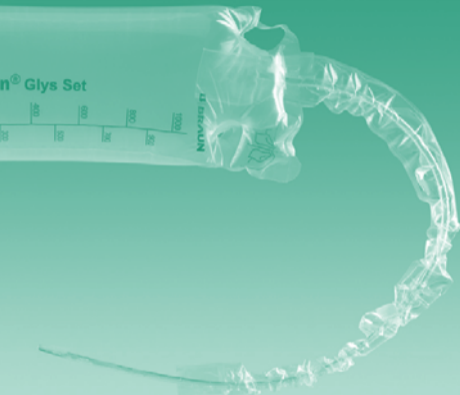







# Actreen® Glys Set



- EN** Instructions for use
- DE** Gebrauchsanweisung
- ES** Instrucciones de uso
- FR** Mode d'emploi
- IT** Istruzioni per l'uso
- NL** Gebruiksaanwijzing
- CS** Návod k použití
- DA** Brugsanvisning
- EL** Οδηγίες χρήσεως
- HU** Használati utasítás
- NO** Bruksanvisning
- PL** Instrukcja użycia
- PT** Instruções de uso
- RU** Инструкция по применению
- SK** Návod na použitie
- SV** Bruksanvisning

**B | BRAUN**

# Product range

		Charrière (Ø mm)	Ref
Actreen® Glyc Set Tiemann 45 cm, 30 Pcs/St.		CH08 (2,7 mm)	226108*
		CH10 (3,3 mm)	226110*
		CH12 (4,0 mm)	226112*
		CH14 (4,7 mm)	226114*
		CH16 (5,3 mm)	226116*



Actreen® Glyc Set Nelaton 50 cm, 30 Pcs/St.		CH08 (2,7 mm)	226208*
		CH10 (3,3 mm)	226210*
		CH12 (4,0 mm)	226212*
		CH14 (4,7 mm)	226214*
		CH16 (5,3 mm)	226216*
		CH18 (6,0 mm)	226218*



Actreen® Glyc Set Nelaton 25 cm, 30 Pcs/St.		CH06 (2,0 mm)	226306*
		CH08 (2,7 mm)	226308*
		CH10 (3,3 mm)	226310*
		CH12 (4,0 mm)	226312*
		CH14 (4,7 mm)	226314*
		CH16 (5,3 mm)	226316*



\* For each country a specific letter is added at the end of the reference

Actreen® Glyc Set is a ready-to-use sterile set containing a lubricated catheter connected to a graduated bag with an anti-reflux valve which can be emptied. Actreen® Glyc Set is indicated for intermittent urinary catheterisation.

- ④ In women, the urethra is short, about 4 cm long. Carefully locate the urethral opening, using a mirror at first.
- ④ In men, the urethra is longer and has curves that make catheterisation a little more difficult.

### Wash your hands very carefully. Make yourself comfortable.

- ④ Sit or stand, with the legs well apart in order to locate the urethral opening.
- ④ Sit or stand.

1 Wash the genitourinary area.

- ④ Take care to wash from the front to the back, beginning with the greater lips of the vagina and ending with the urethral opening.
- ④ First pull back the foreskin completely. Wash carefully both sides of the glans, and then the urethral opening.

2 Peel open the outer packaging and remove the catheter.

3 Remove the protective sleeves from around the catheter. You should now be left with just the sheath surrounding the catheter itself. Unfold the bag.

4 Unfold the top of the sheath and tear open on the perforated line.

5 The catheter is sterile and lubricated. Push the tip of the catheter out of the sheath a short distance. Do not touch the tip. You can hold the catheter through the sheath.

6 ④ Once the urethral opening has been located, introduce the catheter until it reaches the bladder.

④ Hold the penis upwards (1) to decrease curvature and facilitate catheter insertion. Once the catheter has been correctly positioned (2) the urine will drain.

7 The urine drains into the bag. Hold the catheter in place until the bladder has completely been drained. An eyelet is incorporated at the top of the bag, in order to hold it or hang it. Manual pressure on the lower abdomen towards the end of catheterisation will ensure that the bladder has been completely emptied.

8 After having gently withdrawn the catheter, the tear-off upper corner of the bag may be removed.

9 The bag may then be emptied.

10 At this stage, a urine sample may be collected for analysis. The set is then discarded according to the current local regulations.

⚠ Self-catheterisation should only be carried out under medical advice and on the order of a physician and only in accordance with the instructions given.

# Actreen® Glys Set



Actreen® Glys Set ist ein gebrauchsfertiges steriles Set für den intermittierenden Katheterismus. Es besteht aus einem mit Gleitmittel beschichteten Katheter, an dem ein graduierter Urinbeutel angeschlossen ist. Zwischen Beutel und Katheter ist ein spezielles Anti-Reflexventil integriert. Es schließt aus, dass Urin aus dem Beutel in den Katheter zurückfließt. Mit der Ausstanzung am Beutelrand kann der Beutel aufgehängt werden, wenn die Hände für andere Tätigkeiten gebraucht werden. An der vorgestanzten Lasche am oberen Beutelrand kann der Beutel aufgerissen und entleert werden.

- ♀ Die Harnröhre der Frau ist 3–5cm lang und gerade angelegt. Die Harnröhrenöffnung befindet sich zwischen Klitoris und Scheideneingang. Zum Ertasten der Harnröhrenöffnung ist es hilfreich, einen Spiegel zu verwenden
- ♂ Die Harnröhre des Mannes ist ca. 20–25cm lang und s-förmig gebogen. Um die anatomische Harnröhrenkrümmung auszugleichen, wird der Penis beim Katheterismus zunächst deckenwärts gestreckt und dann unter leichtem Zug gesenkt.

**Entfernen Sie Ihre Kleidung soweit, dass ein ungehindertes Katheterisieren möglich ist. Finden Sie im Sitzen, Stehen oder Liegen eine bequeme Position.**

Vor der Anwendung von Actreen® müssen folgende Hygienemassnahmen durchgeführt werden:  
Hände sorgfältig waschen. So wird die Anzahl der Krankheitserreger in einem ersten Schritt deutlich reduziert.

- 1 (Abb. 1) – Mindestens zweimal täglich sollte eine Intimhygiene erfolgen. Verwenden Sie hierzu einen mit lauwarmen Wasser und pH-neutraler Seifenlösung getränkten Waschlappen.
- ♀ Spreizen Sie die Schamlippen und waschen Sie nun den Genitalbereich. Achten Sie darauf, dass Sie von der Klitoris zur Scheidenöffnung, also von vorn nach hinten wischen.
- ♂ Bevor Sie mit der Intimtoilette beginnen, ziehen Sie die Vorhaut zurück. Waschen Sie nun den Intimbereich, beginnend mit der Eichel des Penis und anschließend die Harnröhrenöffnung.
- 2 (Abb. 2/3) – Legen Sie alle benötigten Materialien in Reichweite bereit. Reißen Sie das obere Ende der Peelverpackung auf und entfernen Sie die Sterilverpackung des Actreen® Katheters. Streifen Sie die Schutzhülle ab. Der Katheter ist von einer weiteren Schutzhülle umgeben. Entfalten Sie den Urinbeutel. Besprühen Sie 2 Kompressen mit einem Schleimhautantiseptikum. Anschließend die Hände sorgfältig desinfizieren. Nehmen Sie ausreichend Desinfektionsmittel, um die Hände über die Dauer der Einwirkzeit von 30 Sekunden feucht zu halten.
- 3 (Abb. 1) – ♀ Spreizen Sie mit dem Zeige- und Mittelfinger einer Hand die Schamlippen. Desinfizieren Sie mit der getränkten Komresse die äußeren und inneren Schamlippen, ausgehend vom Schamhügel zum Anus. Mit einer zweiten Komresse desinfizieren Sie den Harnröhreneingang.
- ♂ Ziehen Sie die Vorhaut zurück und desinfizieren Sie nun mit der getränkten Komresse ihre Eichel. Beginnen Sie mit der ersten Komresse und wischen Sie mit einer leicht kreisenden Abwärtsbewegung über die Eichel. Mit der zweiten Komresse desinfizieren Sie die gespreizte Harnröhrenöffnung. Beachten Sie die Einwirkzeit des Schleimhautantiseptikums!
- 4 (Abb. 4) – Bevor Sie den Actreen® Katheter einführen können wird zunächst die Spitze der inneren Schutzhülle entlang der Perforation abgerissen.
- 5 (Abb. 5) – Im Anschluss daran streifen Sie die flexible Schutzhülle um den Katheter zurück. Der Katheter ist steril und bereits mit einem Gleitfilm versehen. Achten Sie darauf, dass Sie den Katheter nicht berühren.
- 6 (Abb. 6) – ♀ Führen Sie den Katheter vorsichtig in die Harnröhre ein und schieben Sie ihn in die Blase vor, bis Urin fließt.
- ♂ Greifen Sie den Penis mit einer Hand und heben Sie ihn in Richtung Bauchdecke (1), führen Sie nun die Katheterspitze vorsichtig in die Harnröhre ein. Bedingt durch den S-förmigen Verlauf der männlichen Harnröhre kann nach ca. 6–8 cm eine Lagekorrektur erforderlich sein. Senken Sie hierzu den Penis in die natürliche Lage ab (2) und schieben Sie den Katheter weiter in die Harnröhre vor, bis Urin fließt. Niemals versuchen, den Katheter mit erhöhtem Kraftaufwand oder Gewalt einzuführen. Es besteht die Gefahr der Verletzung der Harnröhre! Sobald der Katheter die Blase erreicht hat, fließt Urin in den Beutel.
- 7 (Abb. 7) – Belassen Sie den Katheter bis zum Ende des Urinflusses in der Blase. Zum Entfernen ziehen Sie den Katheter langsam Stück für Stück heraus. Harnreste, die sich am Blasenboden gesammelt haben, können so ebenfalls abfließen.
- 8 (Abb. 8/9) – Zum Entleeren des Urinbeutels entfernen Sie die vorgestanzte Lasche am rechten oberen Rand des Beutels. Auf diese Art und Weise kann ebenfalls eine Urinprobe für diagnostische Untersuchungen entnommen werden.
- 9 (Abb. 10) – Entsorgen Sie das benutzte Set gemäß den geltenden lokalen Vorschriften.

⚠ Der intermittierende Selbstkatheterismus sollte nur nach ärztlicher oder pflegerischer Anleitung durchgeführt werden. Beachten Sie bitte die Gebrauchshinweise.

Actreen® Glys Set es un set estéril listo para utilizar, que contiene una sonda lubricada conectada a una bolsa graduada con válvula antirreflujo y vaciable. Actreen Glys Set está indicado para la cateterización urinaria intermitente.

- ♀ **En la mujer**, la uretra es de un tamaño aproximado de 4 cm. Localice con cuidado el meato utilizando si es necesario un espejo.
- ♂ **En el hombre**, el autosondaje requiere de especial atención debido a la longitud y la anatomía de la uretra.

**Se recomienda lavarse las manos antes de manipular el producto. Póngase en posición comfortable, de pie o sentada/o:**

Con las piernas bien separadas para poder localizar el meato urinario.

**1** Proceda a efectuar la limpieza de la zona urogenital.

♀ Se aconseja lavar de delante hacia atrás, empezando por los labios mayores y terminando con el meato urinario.

♂ Retire el prepucio. Lave con cuidado primero ambos lados del glande y finalmente el meato urinario.

**2** Abra la bolsa.

**3** Retire la funda protectora. Ahora sólo debería quedar la cubierta que envuelve la sonda. Desdoblar la bolsa.

**4** Desdoble el extremo de la cubierta y abra por el extremo precortado.

**5** La sonda es estéril y lubricada. Empuje el extremo de la sonda de forma que sobresalga por el extremo de la cubierta. No toque el extremo. Puede sujetar la sonda por su cubierta protectora evitando el contacto directo con las manos.

**6** Una vez localizado el meato urinario, la sonda puede introducirse fácilmente y desplazarse hasta la vejiga.

♀ Sostenga el pene hacia arriba (1) para reducir las curvas y facilitar la introducción de la sonda. Una vez se ha situado

♂ correctamente la sonda (2) la orina drenará a la sonda.

**7** La sonda debe permanecer en la vejiga hasta que haya sido evacuada la orina. Se incluye un asa en la parte superior de la bolsa para poder sujetar o colgar la misma. Una presión manual en la parte baja del abdomen antes de retirar la sonda asegurará el vaciado completo de la vejiga.

**8** Después de retirar suavemente la sonda, tire de la pestaña que se encuentra en la esquina superior de la bolsa para proceder a su vaciado.

**9** Seguidamente puede vaciarse la bolsa.

**10** Puede recogerse una muestra de orina para su análisis. Luego se desecha el set de acuerdo a las normas locales vigentes.

⚠ El autosondaje debe efectuarse solamente por consejo y por orden de un médico y solamente de acuerdo con las instrucciones que se facilitan.

Actreen® Glyc Set est un set stérile prêt-à-l'emploi comprenant une sonde lubrifiée, reliée à une poche avec valve anti-reflux, graduée et vidangeable, indiqué pour la pratique du sondage intermittent.

- ♀ **Chez la femme**, l'urètre est court ; il mesure environ 4 cm. Il faut bien repérer le méat urinaire (avec un miroir au début).
- ♂ **Chez l'homme**, l'urètre est plus long et comprend des courbures qui rendent le sondage un peu plus délicat.

**Lavez-vous les mains très soigneusement et installez-vous confortablement.**

- ♀ en position assise ou debout, les jambes bien écartées afin de repérer le méat urinaire.
- ♂ en position assise ou debout.

**1** Procédez à la toilette de la zone uro-génitale.

♀ La toilette se fait de l'avant vers l'arrière, d'abord au niveau des grandes lèvres et en terminant par le méat urinaire.

♂ Après décalottage, la toilette se fait d'abord de chaque côté du gland et se termine par le méat urinaire.

**2** Ouvrir le sachet pelable. Le set est stérile et la sonde déjà lubrifiée.

**3** Enlever le(s) fourreau(x) protecteur(s). Il ne doit vous rester que la gaine protectrice entourant la sonde elle-même. Déplier la poche.

**4** Déplier le haut de la gaine protectrice et en déchirer l'extrémité délimitée par un pointillé.

**5** Préparer le set : pour sortir la sonde, il suffit de pousser l'étui protecteur en accordéon vers le bas sans toucher la sonde. Vous devez tenir la sonde à travers la gaine.

**6** ♀ Après repérage du méat urétral, la sonde est introduite doucement jusque dans la vessie.

♂ Il faut tenir la verge orientée vers le haut (1) pour diminuer les courbures puis vers le bas (2) pour faciliter l'introduction de la sonde.

**7** Une fois la sonde introduite, l'urine peut s'écouler dans la poche. La sonde est maintenue en place jusqu'à l'évacuation complète de la vessie. Un œillet inséré en haut de la poche permet de la maintenir ou de la suspendre. Une pression sur le bas-ventre, en fin de sondage, assure la vidange complète. Retenir doucement la sonde.

**8** Pour vider la poche, il suffit d'arracher le coin supérieur pré-découpé de la poche.

**9** La poche peut être vidée. A ce stade, les urines peuvent être recueillies pour examen.

**10** Le set est ensuite jeté selon les réglementations locales en vigueur.

⚠ Le sondage ne peut être pratiqué que sur les conseils du médecin et selon ses indications.

Actreen® Glys Set, è un set sterile pronto all'uso che comprende un catetere idrofilo pronto all'uso collegato ad una sacca con valvola antireflusso, graduata e svuotabile. Actreen® Glys Set, è indicato per il cateterismo intermittente.

- ♀ **Nella donna** l'uretra è corta e misura circa 4 cm. Bisogna individuare bene il meato uretrale (se necessario, utilizzando all'inizio uno specchio).
- ♂ **Nell'uomo** l'uretra è più lunga e presenta delle curve che richiedono una cateterizzazione più attenta.

### Lavarsi accuratamente le mani e sistemarsi comodamente.

- ♀ In piedi o seduta, con le gambe divaricate per permettere di identificare il meato uretrale.
- ♂ Seduto o in piedi.

### 1 Pulire bene la zona urogenitale.

- ♀ La pulizia si effettua procedendo dalla parte anteriore verso quella posteriore, prima sulle grandi labbra e poi sul meato uretrale.
- ♂ Dopo aver retratto il prepuzio ed esposto il glande, pulire quest'ultimo e terminare sul meato urinario.

### 2 Aprite la confezione a strappo.

### 3 Rimosso l'involucro protettivo, il catetere risulta avvolto da una guaina sottile.

### 4 Aprire la parte superiore della guaina sottile lungo la linea perforata.

### 5 Il catetere è sterile e lubrificato: spingere la punta del catetere verso l'alto senza toccarla. Maneggiare il catetere mantenendo le mani sulla guaina.

### 6 ♀ Dopo aver individuato il meato uretrale, è facile introdurre il catetere fin dentro la vescica.

- ♂ Mantenere il pene orientato verso l'alto (1) per diminuire le curve e facilitare l'introduzione del catetere. Una volta introdotto il catetere (2), l'urina defluisce nella sacca.

### 7 L'urina defluisce nella sacca. Il catetere va mantenuto in sito fino all'evacuazione completa dell'urina. Nella parte superiore della sacca è posizionato un occhiello che consente di tenerla o di appenderla. Una pressione sul basso ventre verso la fine della procedura assicurerà uno svuotamento completo della vescica.

### 8 Dopo aver estratto delicatamente il catetere, strappare l'angolo superiore pre-tagliato della sacca.

### 9 Svuotare la sacca.

### 10 L'urina può essere così raccolta per una eventuale analisi. Dopo l'uso gettare il set secondo le regolamentazioni locali in vigore.

⚠ Il cateterismo va eseguito solo dietro consiglio del medico e secondo le sue istruzioni.



Actreen® Glyc Set, is een « klaar-voor-gebruik » steriele set die een katheter mét glijmiddel bevat die bevestigd is aan een zak met maataanduiding. Deze zak kan geleidigd worden.

Actreen® Glyc Set is te gebruiken voor intermitterende urinekatheterisatie.

- Bij vrouwen** is de urinebuis kort, ongeveer 4 cm. Zoek zorgvuldig de ingang van de urinebuis met behulp van een spiegel.
- Bij mannen** is de urinebuis langer en heeft krommingen die het katheteriseren een beetje kunnen bemoeilijken.

**Was goed uw handen. Kies een comfortabele houding.**

- zittend of staand, de benen goed uit elkaar om de ingang van de urinebuis te kunnen vinden.
- zitten of staand.

**1** Was het uro-genitaalgebied.

Zorg ervoor dat u van voren naar achteren wast, beginnen bij de grote schaamlippen en eindigen bij de opening van de urinebuis. Schuif eerst de voorhuid volledig terug. Was zorgvuldig de twee zijden van de glanspenis en dan de opening van de urinebuis.

**2** Open de verpakking. Verwijder de binnenverpakking.

**3** De beschermfolie blijft om de katheter zitten. Vouw de opvangzak open.

**4** Vouw het topje van de beschermfolie open en scheur het bij de perforatie af.

**5** De Katheter is steriel en voorzien van een glijmiddel. Duw de voorkant van de katheter een klein stukje uit de beschermfolie zonder de katheter aan te raken. U kunt de katheter vasthouden door de beschermfolie.

- 6** Als u de opening van de urinebuis heeft gevonden kan de katheter gemakkelijk ingebracht worden en doorgeschoven worden naar de blaas.
- Houd de penis omhoog (1) om de krommingen te verminderen en het inbrengen van de katheter te vergemakkelijken. Als de katheter op de juiste plaats zit (2) zal de urine in de zak vloeien.

**7** De urine vloeit in de zak. Houdt de katheter in positie tot de blaas volledig leeg is. Om de zak gemakkelijk vast te houden of op te hangen, is deze aan de bovenzijde voorzien van een ophangoog. Druk met de hand op de onderbuik tegen het einde van de katheterisatie, dit verzekert u ervan dat de blaas volledig leeg is.

**8** Nadat u de katheter voorzichtig teruggetrokken heeft, kan de verwijderbare bovenhoek van de zak verwijderd worden.

**9** De zak kan dan geleidigd worden.

**10** In deze fase kan een urine-monster genomen worden voor onderzoek. De set kan dan weggegooid worden volgens de lokaal geldende richtlijnen.

Zelf-katheterisatie mag alleen uitgevoerd worden op medisch advies en na opdracht van een arts en alleen volgens de gegeven gebruiksaanwijzing.

Sterilní močový set určený k okamžitému použití pro jednorázovou katetrizaci. Skládá se z katetru s navlhčeným koncem, který je připojen k močovému sáčku se stupnicí. Integrovaný antirefluxivní ventil zabezpečuje, aby se moč nedostávala zpět do katetru. Díky postrannímu otvoru může být poté sáček vyprázdněn.

- Ženy:** Močová trubice je u žen 3-5 cm dlouhá. Ústí močové trubice se nachází mezi klitorisem a poševním otvorem.
- Muži:** Močová trubice je cca 20-25 cm dlouhá a lehce zahnutá ve tvaru S. K vyrovnání anatomického zakřivení je třeba penis při cévkování lehce vytáhnout dopředu vzhůru.

### Pečlivě si umyjte ruce a pohodlně se postavte či posadte.

**1** Proveďte intimní hygienu.

- Ženy:** Pečlivě omyjte celou genitální oblast zepředu dozadu – směrem od velkých stydkých pysků až k zadní části.
- Muži:** Než začnete s cévkováním, stáhněte předkožku a omyjte pečlivě žalud penisu a otvor močové trubice.

**2** Otevřete balení, odstraňte obalovou folii.

**3** Nyní máte vlastní katetr stále sterilní, chráněný vnitřní folií. Rozbalte sáček.

**4** Rozevřete konec obalu. Pro odtržení použijte perforaci.

**5** Katetr je sterilní a lubrikovaný. Vysuňte jeho konec z obalu a nedotýkejte se jej, držte jej stále ve folii.

**6** **Ženy:** Opatrně zaveďte katetr do močové trubice a dále až do močového měchýře, dokud nezačne odtékat moč.

- Muži:** Zavádění katetru zjednodušíte uchopením žaludu levou rukou s mírným tahem za penis dopředu. Jakmile je katetr zaveden do močového měchýře, začne do sáčku odtékat moč.

**7** Močový měchýř se nyní vyprazdňuje. Ponechte katetr v této poloze, dokud neodteče všechna moč. Abyste se ujistili, že močový měchýř je vyprázdněn, zatlačte několikrát na dolní partie břicha. Takto dosáhnete úplného vyprázdnění. Jestliže již moč neodtéká, vytáhněte katetr opatrně ven.

**8 9** K vyprázdnění sáčku odtrhněte pravý horní roh. Nyní můžete sáček vyprázdnit. Tímto máte současně možnost sběru moči k diagnostickým účelům.

**10** Použitý sáček zlikvidujte v souladu s platnými předpisy.

⚠ Autokatetrizace může být prováděna pouze podle zdravotních doporučení, na pokyn lékaře a dle návodu k použití.

Actreen® Glyc Set er et sterilt « klar til brug » sæt. Sættet indeholder et "smurt" kateter, der er forbundet med en opsamlingspose. Posen har volumenindikator og kan tømmes. Actreen® Glyc Set anvendes ved behov for gentagende katerisation.

- ♀ **Hos kvinder** er urinrøret kort (ca. 4 cm). Find omhyggeligt urinrørets åbning (brug evt. et spejl i starten).
- ♂ **Hos mænd** er urinrøret længere og har et kurvet forløb som gør katerisation lidt vanskeligere.

**Vask hænderne omhyggeligt. Sid eller stå bekvemt.**

- ♀ Siddende eller stående med benene spredt så det er muligt at se urinrørs åbningen.
- ♂ Siddende eller stående.

**1** Vask området omkring urinrøret.

♀ Vask omhyggeligt forfra og bagud, idet. De begynder med de store skamlæber og slutter med urinrørsåbningen.

♂ Træk førhuden helt tilbage. Vask omhyggeligt, først den første del af penis og slut med urinrørsåbningen.

**2** Åben emballagen.

**3** Fjern det beskyttende hylster. Du skal nu kun stå tilbage med kraven omkring selve kateteret. Fold posen ud.

**4** Fold toppen af kraven ud, og åben ved at rive langs den perforerede linie.

**5** Kateteret er sterilt og lubrikeret. Skub kateterspidsen en anelse ud af kraven. Rør ikke spidsen. Du kan holde på kateteret gennem kraven.

**6** ♀ Når De kan se urinrørs åbningen, føres katetret let ind og videre ind i blæren.

♂ Hold penis opad (1) for at rette kurven ud og derved gøre indføringen af katetret lettere. Når katetret ligger korrekt (2) vil urinen løbe ned i posen.

**7** Urinen løber ned i posen. Lad katetret blive liggende indtil blæren er helt tom. Et hul er udstanset øverst i posen til bæregreb og ophængning. Ved at trykke let på nederste del af maven, kan man sikre sig at blæren er fuldstændig tom, når katerisationen afluttes.

**8** Efter forsigtigt at have trukket katetret tilbage, kan det øverste hjørne trækkes af posen ved perforationen.

**9** Posen kan nu tømmes.

**10** På dette tidspunkt kan evt. urinprøve tages fra til analyse. Sættet kasseres herefter iht. til de lokale vejledninger.

⚠ Selvkaterisation bør kun foretages efter lægens ordination og kun i forbindelse med grundig vejledning.

Το Actreen® Glys Set είναι ένα αποστειρωμένο έτοιμο προς χρήση προϊόν, το οποίο περιέχει ένα αυτολιπαινόμενο καθετήρα συνδεδεμένο με ένα σάκο, ο οποίος έχει ογκομετρική ένδειξη πληρότητας με ανεπίστροφη βαλβίδα και μπορεί να αδειάζει.

- 👩 **Σε γυναίκες:** Η ουρήθρα είναι στενή (περίπου 4 εκατοστά μήκος). Με προσοχή εντοπίστε την είσοδο της ουρήθρας χρησιμοποιώντας στην αρχή έναν καθρέφτη.
- 👨 **Σε άνδρες:** Η ουρήθρα είναι μακρύτερη και έχει καμπύλες, κάτι που κάνει τον καθετηριασμό λίγο πιο δύσκολο.

## Πλύνετε τα χέρια σας πολύ προσεκτικά. Πάρτε όσο το δυνατόν πιο άνετη στάση.

- 👩 Καθίστε ή μείνετε σε όρθια στάση. Τα πόδια θα πρέπει να είναι καλά ανοιχτά για να εντοπίσετε την είσοδο της ουρήθρας
- 👨 Καθίστε ή μείνετε όρθιοι.

### 1 Πλύνετε την περιοχή των γεννητικών οργάνων

👩 Προσέχετε ώστε να πλένετε την περιοχή από εμπρός προς τα πίσω, ξεκινώντας από τα μεγάλα χείλη του αιδοίου και μετά τελειώνοντας προς την έξοδο της ουρήθρας

👨 Πρώτα τραβήξτε το δερμάτινο σκέπαστρο της βάλανου τελειώστε προς τα πίσω. Πλύνετε προσεκτικά, πρώτα τη βάλανο και κατόπιν την έξοδο της ουρήθρας.

### 2 Ανοίξτε τη συσκευασία

3 Απομακρύνετε τα προστατευτικά περιβλήματα. Τώρα θα μείνει μόνο η εσωτερική προστατευτική συσκευασία γύρω από τον καθετήρα. Ανοίξτε το σάκο του.

4 Ανοίξτε την κορυφή του καλύμματος και κόψτε το τραβώντας στο σημείο της διακεκομμένης γραμμής.

5 Ο καθετήρας είναι αποστειρωμένος και αυτολιπαινόμενος. Πιέστε το πίσω μέρος του καθετήρα για να βγει λίγο έξω από τη συσκευασία. Μην ακουμπήσετε την άκρη του. Μπορείτε να κρατήσετε τον καθετήρα από τη συσκευασία του.

6 👩 Όταν εντοπίσετε την είσοδο της ουρήθρας, ο καθετήρας μπορεί να εισέλθει απαλά και να κινηθεί προς την κύστη.

👨 Κρατήστε το πέος προς τα επάνω για να είναι τεντωμένο και να διευκολύνει τον καθετήρα για την εισοδό του, όταν ο καθετήρας πάρει τη σωστή θέση του, τότε τα ούρα θα εξέλθουν.

7 Τα ούρα στράγγιζαν μέσα στο σάκο. Κρατήστε τον καθετήρα στη θέση του έως ότου η κύστη στεγνώσει εντελώς και αδειάσει. Ένα άνοιγμα υπάρχει στο άνω άκρο του σάκου σε περίπτωση που θελήσετε να αναρτήσετε το σάκο ή να τον κρατήσετε. Πιέστε με το χέρι το κάτω μέρος της κοιλιάς για να τελειώσει ο καθετηριασμός και βεβαιωθείτε ότι η κύστη έχει αδειάσει εντελώς.

8 Αφού απομακρύνετε τον καθετήρα, το άνοιγμα του σάκου μπορεί να σας βοηθήσει για το άδειασμά του.

9 Ο σάκος μπορεί να αδειάσει.

10 Σε αυτό το στάδιο μπορείτε να πάρετε δείγμα ούρων για ανάλυση. Το σετ μπορεί να πεταχτεί.

⚠️ Ο αυτοκαθετηριασμός πρέπει να γίνεται μόνο κατόπιν επίβλεψης νοσηλεύτη πάντοτε μετά την οδηγία γιατρού.

Az Actreen® Glys Set egy használatra kész, steril készlet, amely tartalmaz egy síkosított katétert, vizeletgyűjtő zsákot visszafolyás gátló szeleppel, amellyel a vizelet lee- reszthető. Az Actreen® Glys Set időszakos katéterezésre szolgál.

- ♀ A nőknél a húgycső rövid, kb. 4 cm. Körültekintően keressük meg a húgycsőnyílást, használhatunk tükröt is.
- ♂ Férfiaknál a húgycső hosszabb és több élettani görbülettel rendelkezik, ezért a katéterezés bonyolultabb.

### Mosson kezet alaposan, helyezze magát kényelembe.

- ♀ **Nők:** ülhet, vagy állhat, a lábakat tárja szét, hogy megtalálja a húgycső nyílását.
- ♂ **Férfiak:** ülhet, vagy állhat.

1 Mossa meg a genitális régiót!

- ♀ **Nők:** alaposan mosakodjon meg előlről hátrafelé, kezdve a nagyjakkal majd befejezésül még egyszer mossa meg a húgycsőnyílást.
- ♂ **Férfiak:** Először teljesen húzza hátra az előbőrt. Óvatosan, de alaposan mossa meg a makkot és a húgycső-nyílást.

2 Távolítsa el a külső borítást és vegye ki a katétert.

3 Távolítsa el a védőborítást a katéterről, így csak ez marad a védőburokkal. Bontsa szét a zsákot.

4 Bontsa fel a védőburok tetejét és tépje le a perforált vonalig.

5 A katéter steril és síkosított. Tolja le óvatosan a burkot a katéterről, de figyeljen arra, hogy az ujaival ne érjen hozzá. A katétert a csomagoláson keresztül tudja tartani.

6 ♀ **Nők:** Ha a húgycsőnyílást megtalálta, vezesse be a katétert a hólyagig.

♂ **Férfiak:** Egyenesítse ki a penist csökkentve a húgycső görbületét és megkönnyítve a felhelyezést. Amennyiben a felhelyezés sikeres, a vizelet ürül.

7 A vizelet a zsákba ürül. Tartsa bent a katétert a hólyag teljes kiürüléséig. A zsák a felső részén található fül segítségével felakasztható. Az alhas a katéter vége felé eső tapintásával győződhet meg arról, hogy a hólyag teljesen kiürült.

8 A katéter kíméletes eltávolítása után a gyűjtőzsák felső sarka eltávolítható.

9 A gyűjtőzsák üríthető.

10 Ebben a szakaszban vizeletminta gyűjthető vizsgálat céljára. A szett eldobandó az érvényes helyi előírások szerint.

△ Az önkatéterezés kizárólag orvosi utasításra és belegegyezéssel és kizárólag a kapott utasításnak megfelelően végezhető.

Actreen® Glyc Set er et bruksferdig, sterilt sett som inneholder et hydrofilt belagt kateter forbundet med en volummerket pose som kan tømmes. Actreen® Glyc Set er beregnet til intermitterende kateterisering av urinblæren.

- ♀ **Hos kvinner:** urinrøret er kort, omtrent 4 cm. Finn forsiktig frem til urinrørsåpningen, i begynnelsen ved bruk av et speil.
- ♂ **Hos menn:** urinrøret er lengre og har krumninger som gjør kateterisering noe vanskeligere.

### Vask hendene ekstra godt! Finn en bekvem stilling:

- ♀ **Kvinner** sittende eller stående, med bena godt fra hverandre for å finne urinrørsåpningen.
- ♂ **Menn** sittende eller stående.

#### 1 Vask underlivet!

- ♀ **Kvinner:** Vær nøye med å vaske forfra og bakover ved å begynne med de store skamleppene og ende ved urinrørsåpningen.
- ♂ **Menn:** Trekk først forhuden helt tilbake. Vask nøye, først begge sider av penishodet, så urinrørsåpningen.

#### 2 Åpne pakningen.

3 Fjern den beskyttende emballasjen. Du står nå igjen med omslaget som omgir selve kateteret. Brett ut posen.

4 Åpne toppen av omslaget, og riv opp langs den perforerte linjen.

5 Kateteret er sterilt og smurt. Dytt spissen på kateteret litt ut av omslaget. Ikke berør spissen. Du kan holde kateteret gjennom omslaget.

6 ♀ **Kvinner:** Så snart urinrørsåpningen er funnet, kan kateteret lett settes inn i denne og skyves inn i blæren.

♂ **Menn:** Hold penis oppover (1) for å minske krumningene og gjøre innsettingen av kateteret lettere. Når kateteret er riktig plassert (2), vil urinen strømme inn i posen.

7 Urinen strømmer inn i posen. Hold kateteret på plass til blæren er fullstendig tømt. Det vil bli en utstanset opphengsåpning på toppen av posen. Trykk med en hånd over nedre del av buken mot slutten av kateteriseringen for å sikre at blæren har blitt tømt fullstendig.

8 Etter at man har trukket kateteret forsiktig ut, river man av det øvre riv-av-hjørnet på posen.

9 Deretter kan posen tømmes.

10 Samtidig kan man evt. ta en prøve av urinen til undersøkelse. Til slutt kan utstyret kastes i henhold til gjeldene regler.

⚠ Kateterisering på egenhånd må bare utføres etter medisinsk rådgivning og på ordre av lege, og bare i overensstemmelse med gitte instruksjoner.

Actreen® Glys Set jest gotowym do użycia, sterylnym zestawem zawierającym nawilżony cewnik połączony ze skalowanym kolektorem moczu z wbudowanym zaworem antyrefluksowym. Actreen® Glys Set przeznaczony jest do okresowego samocewnikowania pęcherza moczowego.

- ♀ **U kobiet**, cewka moczowa jest krótka, ok. 4 cm długości. Ostrożnie zlokalizuj ujście cewki moczowej używając lusterka.
- ♂ **U mężczyzn**, cewka moczowa jest dłuższa i posiada zakrzywienia, co czyni cewnikowanie trochę trudniejszym.

### **Dokładnie umyj ręce przed zabiegiem. Przyjmij wygodną pozycję ciała.**

- ♀ Usiądź lub wstań, z nogami szeroko rozsuniętymi w celu zlokalizowania ujścia cewki moczowej.
- ♂ Usiądź lub wstań.

**1** Umyj obszar narządów płciowych.

- ♀ Staraj się myć od przodu do tyłu, zaczynając od warg sromowych większych i kończąc na ujściu cewki moczowej.
- ♂ Najpierw zsuń całkowicie napletek. Umyj dokładnie żołądź członka z obu stron, następnie ujście cewki moczowej.

**2** Otwórz opakowanie zewnętrzne i wyjmij cewnik.

**3** Usuń ochronne rękawy osłaniające cewnik tak, aby pozostawić jedynie osłonę bezpośrednio otaczającą cewnik.

**4** Rozwiń górną część osłony i otwórz ją w miejscu zaznaczonym perforowaną linią.

**5** Cewnik jest sterylny i nawilżony. Wypchnij krótki odcinek cewnika z otaczającej go osłony. Nie dotykaj czubka. Cewnik należy trzymać poprzez osłonę ochronną.

**6** ♀ Po zlokalizowaniu ujścia cewki moczowej, wprowadź cewnik do momentu wejścia do pęcherza moczowego. Trzymaj członka skierowanego w górę(1) w celu zniwelowania krzywizn i ułatwienia wprowadzenia cewnika.

♂ Po prawidłowym ustawieniu cewnika (2) nastąpi wypłynięcie moczu.

**7** Mocz wypływa do kolektora. Trzymaj cewnik na miejscu do całkowitego opróżnienia pęcherza moczowego. W górnej części kolektora znajduje się otwór umożliwiający powieszenie lub ułatwiający jego trzymanie. Ucisk ręką na dolną część brzucha pod koniec cewnikowania ułatwi całkowite opróżnienie pęcherza moczowego.

**8** Po delikatnym wyjęciu cewnika, można oderwać zaznaczoną, narożną górną część kolektora.

**9** Kolektor można teraz opróżnić.

**10** Na tym etapie można pobrać próbkę moczu do analizy. Następnie, zgodnie z obowiązującymi przepisami, należy zestaw wyrzucić.

⚠ Samocewnikowanie należy przeprowadzać tylko po konsultacji z lekarzem i na jego zalecenie oraz zgodnie z załączoną instrukcją użycia.

Actreen® Glys Set é um sistema estéril pronto a usar, composto por uma sonda lubrificada, conectada a um saco de urina com válvula anti-refluxo, graduado e drenável, indicado para auto-algália intermitente.

- ♀ **Na Mulher**, a uretra da mulher é pequena (+/- 4 cm de comprimento). Com a ajuda de um espelho, observe cuidadosamente o meato urinário.
- ♂ **No Homem**, a uretra é mais longa e tem curvas, o que torna a cateterização mais delicada.

**Lave cuidadosamente as mãos, e coloque-se confortavelmente.**

- ♀ Com as pernas afastadas, sentada ou de pé, localize o meato urinário.
- ♂ Sentado ou de pé.

**1** ♀ Lave a área genitourinária.

Tenha o cuidado de o fazer de frente para trás, começando pelos grandes lábios da vagina e por último o meato urinário.

♂ Puxe completamente para trás a pele do pénis. Lave cuidadosamente a glande e por último, o meato urinário.

**2** Destaque e puxe a película para abrir a embalagem.

**3** Remova as luvas de protecção. Deve agora só ter acesso á película que rodeia o cateter propriamente dito. Desdobre o saco.

**4** Desdobre pelo topo da embalagem continuando pela linha de picotado.

**5** O cateter estéril e lubrificado. Puxe a ponta do cateter ligeiramente para fora. Não toque na ponta. Deve sempre segurar o cateter através da película protectora.

**6** ♀ Após a localização do meato urinário, o cateter é facilmente introduzido dentro da bexiga.

♂ Posicione o pénis para cima (1) para diminuir as curvas da uretra e facilitar a introdução da algália. Após a introdução correcta da algália (2) a urina começará a fluir.

**7** A urina começará a fluir para o saco. Deixe o cateter introduzido na bexiga até esta ficar completamente vazia. Está incorporado um orifício na parte superior do saco que lhe permite segurar ou pendurar. Pressione a parte de baixo do abdómen até o final do procedimento para se assegurar de que a bexiga ficará vazia.

**8** Após retirar suavemente a algália, rasgue o canto superior do saco (pré-cortado).

**9** Agora pode esvaziar o saco.

**10** Se pretende obter um amostra de urina este é o momento aconselhado. Este conjunto será destruído de acordo com as normas e legislação em vigor.

⚠ A auto-algália só deve ser praticada sob prescrição médica e de acordo com as instruções dadas.



Actreen® Glyc Set представляет собой стерильный, готовый к использованию набор, состоящий из катетера, покрытого смазкой, и присоединенного к нему градуированного мочеприемника с антирефлюксным клапаном. Данный набор предназначен для проведения самокатетеризации при нарушении мочеиспускания у пациентов.

- ♀ У женщин длина мочеиспускательного канала составляет около 4 см. При первом проведении самокатетеризации для определения расположения отверстия мочеиспускательного канала лучше использовать зеркало.
- ♂ У мужчин мочеиспускательный канал длиннее, кроме того имеет изгиб, поэтому самокатетеризация более сложная.

Процедуру самокатетеризации можно проводить сидя или стоя.

**1** Тщательно вымойте область мочеиспускательного канала.

♀ У женщин необходимо проводить обработку спереди назад.

♂ У мужчин необходимо полностью отодвинуть крайнюю плоть, тщательно обработать всю мочеполовую область.

**2** Вскройте наружную упаковку.

**3** Достаньте катетер в защитной пленке из наружной упаковки.

**4** Надорвите защитную пленку по линии перфорации.

**5** Катетер является стерильным и обработан смазкой. Держа одной рукой защитную пленку, другой рукой аккуратно высвободите катетер, придерживая его сквозь пленку и не касаясь непосредственно поверхности катетера.

**6** ♀ У женщин- расположите катетер у входа в уретру и введите его до проникновения в мочевой пузырь.

♂ У мужчин- придерживая пенис в вертикальном положении, для более удобного расположения катетера (1), аккуратно введите катетер до мочевого пузыря (2), пока моча не начнет выводиться.

**7** Моча начнет поступать прямо в мочеприемник до полного опорожнения мочевого пузыря. После того, как моча перестанет поступать необходимо помассировать область мочевого пузыря, чтобы убедиться в отсутствии остаточного объема мочи в мочевом пузыре.



**8** После этого необходимо аккуратно удалить катетер. Для опорожнения мочеприемника необходимо оторвать край мешка по линии перфорации.

**9** Мочеприемник можно полностью опорожнить.

**10** Если необходимо, мочу, собранную в мочеприемник, можно передать на проведение анализов. Затем изделие утилизируют в соответствии с действующими нормами местного законодательства.


⚠ Самокатетеризацию лучше проводить под присмотром медицинского персонала и в полном соответствии с инструкцией.

Actreen® Glys Set je katetrizačná súprava pripravená na okamžité použitie. Pozostáva zo sterilného zvlhčeného močového katétra (cievky) pripojeného na zberné vrecko na moč s vyznačenou stupnicou a s antirefluxným ventilom, ktorý zamedzuje spätný návrat moču do katétra. Postranným otvorom je možné vrecko vyprázdniť. Actreen® Glys Set je určený na intermitentné cievkovanie moču.

-  **Ženy:** Močová rúra žien je krátka. Meria asi 4 cm. Polohu ústia močovej rúry pozorne lokalizujte pomocou zrkadla.
-  **Muži:** Močová rúra u mužov je dlhšia a mierne ohnutá v tvare S, čo spôsobuje, že cievkovanie je troška obtiažnejšie.

### Dôkladne si umyte ruky a pohodlne sa postavte či posadte.

**1** Vykonajte intímnu hygienu.

 **Ženy:** Dôkladne si omyte urogenitálnu oblasť spredu dozadu, t.j. smerom od veľkých pyskov ohanbia až k ústiú močovej rúry.


 **Muži:** Pred cievkovaním si stiahnite predkožku a dôkladne umyte žalud penisu a otvor močovej rúry.


**2** Pretrhnite vonkajší obal a vytiahnite katéter (cievku) i s ochrannou fóliou.

**3** Teraz máte vlastný katéter stále sterilný, chránený vnútornou fóliou. Rozbalte zberné vrecko na moč.

**4** Otvorte koniec vnútorného obalu tak, že odtrhnete horný diel fólie v mieste perforácie.

**5** Katéter je sterilný a jeho koniec je už navlhčený. Vysuňte koniec katétra, aby ste ho mohli zaviesť. Pri zavádzaní postupne vysúvajte katéter z fólie v potrebnej dĺžke tak, aby ste sa katétra nedotkli.

**6**  : Opatrne zaveďte katéter do močovej rúry a ďalej až do močového mechúra, kým nezačne odtekať moč.


 : Zavedenie katétra si zjednodušíte, ak vyrovnáte anatomické zakrivenie močovej rúry miernym ťahom za penis dopredu nahor (1).  
Hneď po zavedení katétra do močového mechúra začne do vrecka odtekať moč (2).

**7** Močový mechúr sa teraz vyprázdňuje. Ponechajte katéter v tejto polohe, kým neodtečie všetok moč. Zberné vrecko je možné pridržať, alebo zaviesť pomocou putka, umiestneného v hornej časti vrecka. Aby ste sa uistili, že močový mechúr je vyprázdnený, zatlačte niekoľkokrát dolnú partiu brucha. Takto dosiahnete úplné vyprázdnenie.

**8** Keď už moč neodteká, katéter opatrne vysuňte. Odtrhnite pravý horný roh vrecka v mieste perforácie a vrecko odstráňte.

**9** Potom môžete zberné vrecko vyprázdniť. V tejto etape však zároveň máte možnosť zbierať moč na diagnostické účely.

**10** Následne použitý katetrizačný set zlikvidujte dle platných pravidiel.

 Autokatetrizáciu (jednorazové cievkovanie pacienta sebou samým) je možné vykonávať len na základe odporúčania lekára a podľa návodu na použitie.

Actreen® Glyc Set är ett sterilt set som är färdigt att användas. Setet innehåller en glidmedelsbehandlad kateter som är ansluten till en graderad påse. Påsen kan tömmas. Actreen® Glyc Set är indicerad för intermittenta kateterisering av urinröret.

**Hos kvinnor** är urinröret kort, cirka 4 cm. Lokalisera först urinrörets mynning med hjälp av en spegel.  
**Hos män** är urinröret längre och krökt, vilket försvårar kateteriseringen en aning.

**Tvätta händerna noggrant. Inta en bekväm ställning.**

**Kvinnor:** Sitt eller stå med benen brett isär och lokalisera urinrörets mynning.

**Män:** Sitt eller stå.

**1** Tvätta urogenitalområdet.

**Kvinnor:** Var noga med att tvätta framifrån och bakåt. Börja med de stora blygdläpparna och sluta med urinrörets mynning.

**Män:** Dra först tillbaka förhuden helt. Tvätta noggrant, först de två sidorna av ollonet och sist urinrörets mynning.

**2** Drag isär och öppna den yttre förpackningen.

**3** Avlägsna också den inre skyddsfickan. Du har nu kvar endast skyddsplasten runt katetern. Vik ut urinuppsamlingspåsen.

**4** Vik ut den övre delen av skyddsplasten runt katetern och riv av den övre delen vid perforeringen intill kateterspetsen.

**5** Katetern är steril och insmord. Skjut ut kateterspetsen en bit ur skyddsplasten. Undvik att vidröra kateterspetsen. Du kan hålla katetern med ett grepp runt skyddsplasten.

**6** **Kvinnor:** När urinrörets mynning är lokaliserad är det lätt att sätta in katetern och föra upp den till blåsan.

**Män:** Rikta penis uppåt (1) för att rätta ut krökar och underlätta införandet av katetern. När katetern är rätt placerad (2) rinner urinen ner i påsen.

**7** Urinen rinner i påsen. Lå katetern sitta kvar tills blåsan är helt tömd. En ögla finns längst upp på påsen som gör det enkelt att hålla i påsen eller hänga upp den. Pressa med handen mot nedre delen av buken mot slutet av kateteriseringen för att säkerställa att blåsan är helt tömd.

**8** Dra försiktigt ut katetern och riv av det markerade övre hörnet av påsen.

**9** Påsen kan nu tömmas.

**10** I detta skede kan urinprov tas för analys. Kassera därefter setet i enlighet med lokala föreskrifter.

**Självkateterisering får endast utföras på ordination av läkare och i enlighet med läkarens anvisningar.**

# Actreen® Glyc Set



- EN** Warning: Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.
- DE** Warnhinweis: Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Medizinproduktes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.
- ES** Advertencia: La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.
- FR** Avertissement : La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures ou des maladies potentiellement mortelles.
- IT** Avvertenza: Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.
- NL** Waarschuwing: Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.
- CS** Varování: Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti zařízení, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.
- DA** Advarsel: Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.
- EL** Προειδοποίηση: Η επαναχρησιμοποίηση διατάξεων μίας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προεξινήσει μόλυνση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα της διάταξης ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.
- HU** Figyelmeztetés: Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználásakor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.
- NO** Advarsel: Gjennbruk av enheter til engangsbruk medfører risiko for pasient eller bruker. Det kan føre til kontaminering og/eller nedsatt funksjonsevne. Kontaminering og/eller begrenset funksjonsevne for enheten kan føre til skade, sykdom eller død hos pasienten.
- PL** Ostrzeżenie: Ponowne zastosowanie urządzeń jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia i/lub upośledzenia funkcjonowania. Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta.
- PT** Aviso: A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.
- RU** Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов и медперсонала. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей. Заражение и/или ограниченная функциональность устройства могут повлечь за собой ущерб, заболевание или смерть пациента.
- SK** Výstraha: Opakovaným používaním jednorazových zariadení vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zariadenia. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť zariadenia môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.
- SV** Varning: Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.



**BE** Distribué par  
B. Braun Medical N.V./S.A.  
1831 Diegem - Belgium

**DE** Vertrieb  
B. Braun Melsungen AG, OPM  
34212 Melsungen - Germany

**ES** Distribuido por  
B. Braun Medical SA  
08191 Rubí - Spain

**FR** Distribué par  
B. Braun Medical  
92107 Boulogne Cedex - France

**GB** Distributed by  
B. Braun Medical Ltd.  
Sheffield, S35 2PW - United  
Kingdom

**IT** Distribuito da  
B. Braun Milano S.p.A.  
20161 Milano - Italy

**NL** Gedistribueerd door  
B. Braun Medical B.V.  
5342 CW Oss - Netherlands

**AT** Vertrieb  
B. Braun Austria GmbH  
2344 Maria Enzersdorf - Austria

**CH** Distribué par  
B. Braun Medical AG  
6203 Sempach - Switzerland

**CZ** Dovází  
B. Braun Medical, s.r.o.  
148 00 Praha 4 - Czech Republic

**DK** Forhandles af  
B. Braun Medical A/S  
2000 Frederiksberg - Denmark

**GR** Αντιπροσωπείται από  
Medisar Hellas  
190 15 Oropos - Greece

**HU** Forgalmazza  
B. Braun Medical Kft  
1023 Budapest - Hungary

**NO** Distribuert av  
B. Braun Medical A/S  
3142 Vestskogen - Norway

**PL** Wyłączny Dystrybutor  
Aesculap Chifa Sp. z o.o.  
64-300 Nowy Tomyśl - Poland

**PT** Distribuido por  
B. Braun Medical Lda.  
2730-053 Barcarena - Portugal

**RU** Дистрибьютер  
Б.Браун Медикал  
191040, Санкт-Петербург - Russia

**SE** Distribuerad av  
B. Braun Medical AB  
182 11 Danderyd - Sweden

**SK** Distribútor  
B. Braun Medical s.r.o.  
851 01 Bratislava - Slovakia



**B. Braun Medical**  
204, avenue du Maréchal Juin  
92107 Boulogne cedex - France

**B | BRAUN**